



# Kinnear's Mills Summer Day Camp

## 2020 REGISTRATION FORM-Formulaire d'inscription 2020

### Summer Day Camper Information

**Camper's Name/Nom et Prénom:** \_\_\_\_\_

**Address/Adresse:** \_\_\_\_\_

**City/Ville :** \_\_\_\_\_

**Postal Code/Code Postal:** \_\_\_\_\_

**Date of Birth/Date de naissance (Month/Day/Year):** \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

**Age/âge:** \_\_\_\_\_ **Gender/Sexe:** \_\_\_\_\_ M / F

#### **How did you hear about Kinnear's Mills Summer Day Camp?**

*Où avez-vous entendu parler du Summer Day Camp ?*

- Kinnear's Mills municipality web site/site web
- Kinnear's Mills municipality Facebook page
- The « Sons d'Cloches » municipal newspaper/journal municipal
- Family and/or friends/famille et/ou amis
- Other/Autre : \_\_\_\_\_

#### **Camp Date selection :**

*Choix de dates d'inscription :*

- First: (June 29- July 10) *Premier bloc du 29 juin au 10 juillet (Exception du 1er juillet)*
  - With Day Care (234 \$) *Avec service de garde*
  - Without Day Care (207 \$) *Sans service de garde*

#### **Pour deux enfants et plus :**

- With Day Care (198 \$) *Avec service de garde*
- Without Day Care (171 \$) *Sans service de garde*

- Second : (July 13- July 17 and August 3- August 7) *Deuxième bloc du 13 au 17 juillet et du 3 au 7 août*
  - With Day Care (260 \$) *Avec service de garde*
  - Without Day Care (230 \$) *Sans service de garde*

#### **Pour deux enfants et plus :**

- With Day Care (220 \$) *Avec service de garde*
- Without Day Care (190 \$) *Sans service de garde*

- Third : (August 10 –August 21) *Troisième bloc du 10 au 21 août*
  - With Day Care (260 \$) *Avec service de garde*
  - Without Day Care (230 \$) *Sans service de garde*

#### **Pour deux enfants et plus :**

- With Day Care (220 \$) *Avec service de garde*
- Without Day Care (190 \$) *Sans service de garde*

- All summer\* (June 29- August 21) *Tout l'été\* du 29 juin au 21 août*  
 \* 6 weeks except/6 semaines à l'exception du 1er juillet et du 20 au 31 juillet 2020
  - With Day Care (754 \$) *Avec service de garde*
  - Without Day Care (667 \$) *Sans service de garde*

**Pour deux enfants et plus :**

- With Day Care (638 \$) *Avec service de garde*
- Without Day Care (551 \$) *Sans service de garde*

- Per week\* (June 29 - July 3, July 6 - 10, July 13 -17, August 3- 7, August 10 - 14 and August 17 - 21)  
*Par semaine\* (29 juin au 3 juillet, 6 au 10 juillet, 13 au 17 juillet, 3 au 7 août, 10 au 14 août et 17 au 21 août)*

- \* Indicate weeks, Indiquer les semaines \_\_\_\_\_
  - With Day Care (130 \$) *Avec service de garde (Exception de la première semaine du 29 juin au 3 juillet (104\$)).*
  - Without Day Care (115 \$) *Sans service de garde (Exception de la première semaine du 29 juin au 3 juillet (92\$)).*

**Pour deux enfants et plus :**

- \* Indicate weeks, Indiquer les semaines \_\_\_\_\_
  - With Day Care (110 \$) *Avec service de garde (Exception de la première semaine du 29 juin au 3 juillet (88 \$)).*
  - Without Day Care (95 \$) *Sans service de garde (Exception de la première semaine du 29 juin au 3 juillet (76 \$)).*

- Per day\* (June 29- August 21) *Par jour\* du 29 juin au 21 août*  
 \* 6 weeks except/6 semaines à l'exception du 1er juillet et du 20 au 31 juillet 2020

- \* Indicate days, \*Indiquer les jours \_\_\_\_\_
  - With Day Care (26 \$) *Avec service de garde*
  - Without Day Care (23 \$) *Sans service de garde*

**Pour deux enfants et plus :**

- \* Indicate days, \*Indiquer les jours \_\_\_\_\_
  - With Day Care (22 \$) *Avec service de garde*
  - Without Day Care (19 \$) *Sans service de garde*

**Contact Information**

**Parent / Guardian Contact Numbers (while camper is at Kinnear's Mills Summer Day Camp):**

*Contact des parents/responsables (pendant que l'enfant est au Kinnear's Mills Summer Day Camp) :*

Name/Nom : \_\_\_\_\_

Home #/No maison : \_\_\_\_\_

Work #/No travail : \_\_\_\_\_

E-mail/courriel : \_\_\_\_\_

Name/Nom : \_\_\_\_\_

Home #/No maison : \_\_\_\_\_

Work #/No travail : \_\_\_\_\_

E-mail/Courriel : \_\_\_\_\_

**Emergency Contact Numbers (If parents / guardians cannot be reached):***À contacter en cas d'urgence (si les parents/responsables ne sont pas disponibles)*

Name/Nom : \_\_\_\_\_

Home #/No maison : \_\_\_\_\_

Work #/No travail : \_\_\_\_\_

E-mail/courriel : \_\_\_\_\_

Name/Nom : \_\_\_\_\_

Home #/No maison : \_\_\_\_\_

Work #/No travail : \_\_\_\_\_

E-mail/Courriel : \_\_\_\_\_

➤ Please indicate if someone other than the parent or legal guardian will be dropping off or picking up the camper.  
*Veillez indiquer si quelqu'un d'autre que les parents ou responsables légaux peuvent quitter avec l'enfant.*

➤ Also indicate if there is anyone who should **NOT** be allowed to pick up the camper:  
*Veillez indiquer si quelqu'un n'a **PAS** la permission de partir avec l'enfant.*

**Receipt:** Please indicate if you would like a receipt for the registration fee; and the desired name written on receipt.  
*Veillez indiquer si vous désirez recevoir un reçu d'inscription et le nom devant figurer sur celui-ci.*

**Yes**  **No**

To/À : \_\_\_\_\_ NAS du parent payeur : \_\_\_\_\_

**Photo Release:** Your child may be photographed or videoed during their time at the Summer Day Camp. Pictures may also be chosen for Kinnear's Mills municipality website and Facebook page or in promotional displays. Please indicate if photos or videos of your child may be taken. *Accordez-vous la permission de prendre des photos et vidéos de votre enfant qui pourront être utilisés à des fins promotionnelles sur le site web de la municipalité et la page Facebook ?*

**Yes**  **No**

**Out tripping/Sorties:** Certain special events, walk and swimming activities take place off camp property. Please indicate that your child has permission to participate in offsite activities: *Certaines activités spéciales seront à l'extérieur du lieu principal du camp. Veillez indiquer si votre enfant a la permission de participer aux sorties prévues au cours de l'été.*

**Yes**  **No**

**Privacy:** Kinnear's Mills Summer Day Camp is committed to the protection of the privacy of your personal information. Registration and Health Care information collected on this form is used for regular camp operations only and is not shared with other organizations. Health Care information may be shared with health care agencies when deemed necessary due to a medical emergency.

*Kinnear's Mills Summer Day Camp s'engage à protéger vos renseignements personnels. L'information concernant les soins de santé de votre enfant qui est inscrite sur ce formulaire sera utilisée pour le renseignement du camp seulement et celle-ci ne sera pas partagée avec aucune autre organisation. L'information de santé de votre enfant peut être partagée seulement avec les organismes de soins de santé lorsque cela est jugé nécessaire en raison d'une urgence médicale.*

**I give consent for the collection and use of this personal information :**

*Je donne mon consentement pour la collecte et l'utilisation de mes renseignements personnels :*

**Yes**  **No**

**I give permission for my child to participate in the Kinnear's Mills Summer Day camp program, and I agree to pay the camp fee by June 18, 2020.**

*Je donne la permission à mon enfant de participer au programme du Kinnear's Mills Summer Day Camp et je m'engage à payer les frais de camp avant le 18 juin 2020.*

**Yes**  **No**

Parent / Guardian Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_



KINNEAR'S MILLS  
Municipalité

# Kinnear's Mills Summer Day Camp

## Basic Health Care Information- Informations de santé

Camper's Name/Nom de l'enfant : \_\_\_\_\_

Doctor's Name/Nom du médecin : \_\_\_\_\_

### Health History

Please list any past / present illnesses, weaknesses, conditions, injuries or surgery (please date):

*Veillez énumérer et dater les maladies passées/ présentes, faiblesses, conditions, blessures ou opérations de votre enfant qui ont une influence sur l'état de santé actuel.*

- 
- 
- 

Please list any restrictions :

*Indiquer les besoins particuliers de votre enfant :*

- 
- 
- 

<b>Camper is/Enfant est</b>	<input type="checkbox"/> diabetic/diabetique	<input type="checkbox"/> asthmatic/asthmatique	
<b>Camper wears/Enfant porte</b>	<input type="checkbox"/> contact lenses/verres de contact	<input type="checkbox"/> hearing aid/aide auditive	<input type="checkbox"/> orthodontic equipment/appareil orthodontique
<b>Camper has problem with/Enfant a des problèmes avec :</b>			
<b>Camper can swim in deep end/Enfant peut nager en profondeur</b>	<input type="checkbox"/> yes	<input type="checkbox"/> no	

### Allergies

Please list any allergies and recommended treatment. Also specify if allergies are severe or life threatening:

*Énumérez les allergies et les traitements nécessaires. Veuillez préciser si les allergies sont graves ou mortelles.*

- 
- 
- 

### Additional Notes

➤ All medications brought to camp must be in the original container, clearly labeled with camper name and the doctor and the pharmacist as well. All medications, including both prescription and over the counter drugs, must be turned in to the Camp Leader employee at the start of camp. *Tous les médicaments apportés au camp doivent être dans le contenant d'origine, obligatoirement prescription originale du médecin (MD) et nom du pharmacien (PH) avec le nom de l'enfant. Tous les médicaments, y compris ceux sur ordonnance et les médicaments en vente libre, doivent être remis au coordonnateur du Summer Day Camp dès l'arrivée de votre enfant au camp.*

### Health Care Release/Autorisation de divulgation des renseignements médicaux

I hereby certify that the above information is correct. To the best of my knowledge, this camper is in good health and is able to participate in all camp activities. By enrolling this camper, I hereby agree to permit the Health Care Provider or designate to administer such routine medication as s/he may deem advisable. In the event of an emergency, if the camp directors are unable to contact either parent / guardian, the Directors are hereby given

permission to act in the camper's best interest and to seek appropriate medical care. As well I agree to not hold staff or Kinnear's Mills Summer Day Camp liable for accidents or misfortune that may occur to the camper (knowing that every precaution shall be taken by staff to ensure the campers' welfare and safety).

*Je certifie que les informations ci-dessus sont véridiques. Au meilleur de ma connaissance, mon enfant est en bonne santé et il est en mesure de participer à toutes les activités du Summer Day Camp. En inscrivant mon enfant, je consens à ce que les fournisseurs de soins de santé ou le responsable du camp puissent administrer les médicaments de routine à mon enfant comme il lui sera indiqué. En cas d'urgence, si les administrateurs du camp sont incapables de communiquer avec l'autre parent ou tuteur, les administrateurs seront par la présente, autorisés à agir dans le meilleur intérêt de l'enfant et de lui fournir des soins médicaux appropriés. De plus, je suis d'accord pour ne pas tenir le personnel du Kinnear's Mills Summer Day Camp responsable des accidents qui peuvent arriver à mon enfant lors de son séjour au camp (sachant que toutes les précautions doivent être prises par le personnel pour assurer le bien-être et la sécurité des enfants).*

Parent / Guardian Signature: \_\_\_\_\_

Date: \_\_\_\_\_

**To Register: Complete the 5 pages and be sure to sign on page 3 and 5 where indicated.**

***Inscription : Veuillez remplir les 5 pages du formulaire et assurez-vous de signer aux pages 3 et 5 là où indiqué.***

**June 18, 2020:** enclose the entire amount owing. Make cheques / money orders payable to Comité des loisirs de la municipalité de Kinnear's Mills. Le montant total de l'inscription doit être reçu au plus tard le jeudi 18 juin 2020. Veuillez faire un chèque libellé au Comité des Loisirs de la municipalité de Kinnear's Mills.

Mail completed form(s) and deposit to:

*Poster le formulaire dûment rempli au :*

Municipalité de Kinnear's Mills Att. : Stacey Pomerleau  
120, rue des Églises,  
Kinnear's Mills, Qc G0N 1K0

After registering: Once we have received your application and full payment, we will send you confirmation and summer day camp 'kit' list. *Une fois que nous aurons reçu l'inscription et le paiement complet, nous vous enverrons une confirmation ainsi que la liste des besoins pour votre enfant au Summer Day Camp.*

On-Line Registration: Fulfill the PDF document and send it by email or by mailing.

*Inscription en ligne : Remplir le document PDF et l'envoyer par courriel ou par la poste.*

**Any payment is due by June 18, 2020.**

Stacey Pomerleau  
Coordonnatrice au développement  
Municipalité de Kinnear's Mills  
[coordination@kinnearsmills.com](mailto:coordination@kinnearsmills.com)  
418 424-0082